

# НАУЧНЫЙ ПОИСК МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

УДК 81'373.421

*Е. С. Батяева (г. Москва)*

*Национальный исследовательский университет «МИЭТ»*

## **Роль лексической сочетаемости слов *милый* и *симпатичный* в разграничении их значений**

В статье предпринята попытка исследовать различия в значениях русских синонимов *милый* и *симпатичный* на основе изучения их сочетаемости и особенностей употребления. Описаны этапы экспериментальной процедуры исследования сочетаемостных характеристик данных слов. Выявлены сходные и различительные признаки, определяющие их значение.

**Ключевые слова:** семантика, синонимы, семантическая сочетаемость, эксперимент

Синонимические средства русского языка определяют разнообразие речи – важнейшую коммуникативную составляющую культуры речи. Теоретические аспекты явления синонимии и семантики синонимов были предметом изучения многих исследователей, и в настоящий момент сложилось два подхода к изучению синонимов. Первый подход рассматривает синонимы как слова близкие, но не тождественные по своему значению (Л. А. Булаховский [1], А. И. Ефимов [4], А. Н. Гвоздев [3] и др.), в основе второго подхода лежит постулат о том, что синонимы – это слова с тождественным значением, но отличающиеся неким смысловым оттенком (Н. М. Шанский [10], Т. И. Вендина [2], А. В. Калинин [5] и др.).

Поскольку многие проблемы, связанные с синонимией, до сих пор не решены, интерес исследователей к этой теме сохраняется. При выделении семантических синонимов часто возникают трудности, связанные с определением оттенка значения. Более того, значения синонимов не всегда точно описываются в словарях: некоторые синонимы имеют сходные словарные определения или выражаются друг через друга. Рассмотрим словарные опи-

сания слов *милый* и *симпатичный* (ниже подчеркнуты те определения, в которых данные слова выражаются друг через друга).

#### *Милый*

1. Славный, хороший, симпатичный.
2. Изящно-привлекательный; такой, что нравится, заставляет любить [9, с. 215].

#### *Симпатичный*

1. Вызывающий симпатию, располагающий к себе (о человеке).
2. Милый, привлекательный [8, с. 94].

На основании этих словарных определений можно заключить, что данные слова имеют сходное значение и могут быть взаимозаменяемыми. Действительно, существуют контексты, в которых они взаимозаменяемы: *милый ребенок / симпатичный ребенок; симпатичный подарок / милый подарок* и др. Тем не менее есть контексты, в которых данные синонимы нельзя заменить один другим: *милый сердцу / \*симпатичный сердцу* (знаком \* здесь и далее помечаются неправильные высказывания); *симпатичный автомобиль / \*милый автомобиль*. Следовательно, у слов *милый* и *симпатичный* разные значения, и требуется их дополнительное исследование.

Различия в значениях данных слов изучались на основе сравнения их сочетаемости и особенностей их употребления. Слова *милый* и *симпатичный* подвергались анализу для выявления сходных и различных элементов контекста и объектов, с которыми они сочетаются. На основе этого анализа выявлены сходные и различительные признаки, определяющие их значение. В целом методика настоящего исследования включала следующие этапы [6]:

- 1) сбор контекстов исследуемых единиц – из словарных статей; Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ [7]);
- 2) анализ их сочетаемости (дистрибутивный анализ);
- 3) составление экспериментальной выборки, в которую в том числе включаются спорные контексты;
- 4) анализ результатов эксперимента;
- 5) уточнение значений (объяснение различий в значениях слов).

Для проведения исследования методом сплошной выборки из НКРЯ были отобраны контексты, содержащие лексические единицы *милый* и *симпатичный*. Со словом *милый* было собрано около 200 контекстов, со словом *симпатичный* – около 180 контекстов. После их анализа был составлен список слов, с которыми употребляются данные единицы. На основе данного списка была представлена классификация употребления синонимов *милый* и *симпатичный* (см. табл. 1).

## Классификация употребления синонимов

<i>Сходные элементы</i>	<i>Милый</i>	<i>Симпатичный</i>
воспоминание	... (имя)	гражданин
впечатление	... мой	дизайн
врач	безделушка	здание
город	вечер	кукла
девочка	вздор	материал
девушка	выражение	мужчина
дом	голос	пример
женщина	диалог	проект
имя	моему сердцу	растение
кафе	образ	сооружение
лицо	прозвище	ужин
мальчик	родина	уют
место	свет	фигура
муж	семья	цветок
мужчина	смех	
название	спектакль	
обычай	сюжет	
особняк	улыбка	
отношение	фильм	
парень	характер	
пейзаж	юмор	
подарок		
ребенок		
студент		
существо		
человек		
черты		

Из полученной классификации следует, что слова *милый* и *симпатичный* употребляются при описании живого существа или группы живых существ (*милый ребенок – симпатичный ребенок, милые женщины – симпатичные женщины*), а также когда речь идет о привлекательности какой-либо черты предмета или явления: *милое кафе – симпатичное кафе, милые черты – симпатичные черты*. К сходным элементам сочетаемости можно отнести лексемы: *подарок, место, пейзаж, обычай, девочка* и др.

Также были выявлены слова, с которыми сочетается один из синонимов и не сочетается другой. Например, слово *милый* употребляется со следующими единицами: *прозвище, образ, сердцу, родина* и т. д. Слово *симпатичный* сочетается со словами: *сооружение, цветок, дизайн, фигура* и др.

В ходе исследования были выявлены спорные с точки зрения сочетаемости высказывания: *милый сюжет, симпатичный пример, милый смех, симпатичный цветок, милый свет, симпатичный ужин* и т. д. Для проверки правильности / неправильности данных словосочетаний был проведен эксперимент (опрос). Для эксперимента были выбраны именно эти словосочетания, поскольку было обнаружено, что частота их употребления в НКРЯ чрезвычайно мала (от 1 до 7 контекстов), и у исследователя, как носителя русского языка, их правильность вызывала сомнения. Словосочетание *милый вздор* встретилось в 11 контекстах, однако последнее его использование в корпусе НКРЯ было зафиксировано в 1996 году. Другие словосочетания (например, *симпатичный уют, милый юмор* и т. д.) встречались только в одном контексте, то есть они могли быть авторскими или ненормативными. В опросе приняли участие 7 русских информантов, имеющих высшее образование, в возрасте от 22 до 60 лет. Группе информантов было предложено оценить возможность употребления данных спорных высказываний, используя следующую шкалу:

- да – употребляется (не вызывает сомнений);
- скорее да, чем нет – употребляется (но вызывает сомнения);
- скорее нет, чем да – вызывает серьезные сомнения в возможности употребления;
- нет – не употребляется (не вызывает сомнений).

Результаты, полученные в ходе данного эксперимента, представлены в таблице 2.

Таблица 2

### Результаты эксперимента

<i>Словосочетание</i>	<i>Да</i>	<i>Скорее да, чем нет</i>	<i>Скорее нет, чем да</i>	<i>Нет</i>
Милый сюжет				
Милый спектакль				
Милый фильм				
Милый смех				
Милый вздор				
Милый юмор				
Милый свет				

Словосочетание	Да	Скорее да, чем нет	Скорее нет, чем да	Нет
Милый диалог				
Симпатичный проект				
Симпатичный уют				
Симпатичный гражданин				
Симпатичный пример				
Симпатичный материал				
Симпатичный дизайн				
Симпатичный цветок				
Симпатичный ужин				
Симпатичное сооружение				

В результате эксперимента было выявлено, что 6 словосочетаний не вызвали сомнений в употреблении: *милый спектакль, милый фильм, милый смех, симпатичный материал, симпатичный дизайн, симпатичный цветок*. Участники эксперимента оценили как неправильные следующие четыре словосочетания: *симпатичный ужин, симпатичный уют, милый свет* и *милый вздор*. Можно сделать вывод о том, что большинство представленных в опросе словосочетаний являются авторскими и употребляются в определенных случаях для придания высказыванию особой стилистической окраски. Цель опроса состояла в том, чтобы выявить возможность / невозможность употребления исследуемых слов в определенных контекстах и далее, на базе сочетаемостных характеристик, делать вывод о различиях в их значениях.

В ходе обобщения сочетаемостных характеристик было выявлено, что единицы *милый* и *симпатичный* описывают эмоциональное восприятие объекта и имеют общее значение «приятный на вид» и «располагающий к себе» и сочетаются как с одушевлёнными, так и с неодушевлёнными существительными: *милый / симпатичный город, милый / симпатичный парень*. Именно поэтому в их словарных описаниях есть сходные элементы. Однако следует уточнить, что слово *милый* используется, когда говорящий подразумевает сочетание внешней привлекательности и своего внутреннего личного положительного отношения к объекту (*милая родина, милый образ, милый человек*). Так, именно в этой связи *милый* используется как ласковое обращение в значении «дорогой сердцу» (*милый Ваня, милый мой, милый моему сердцу*), в то время как *симпатичный* не имеет указанного смыслового оттенка. В отличие от слова *милый*, прилагательное *симпатичный* описывает внешние характеристики людей или предметов в значении «доставляющий эстетическое наслаждение» (*симпатичный мужчина, симпатичное здание,*

*симпатичная фигура*). Различие между высказываниями *милая женщина / девушка / ребенок* и *симпатичная женщина / девушка / ребенок* состоит в том, что слово *милый* подразумевает как внешние привлекательные черты женщины / девушки / ребенка, так и внутренние, которые вызывают личное положительное отношение говорящего. Когда *женщине / девушке / ребенку* присваивается признак *симпатичный*, то в фокусе говорящего находятся только их внешние характеристики.

В качестве перспективы исследования хотелось бы предложить более детальное изучение внутреннего субъективного отношения, имплицитно выраженного словом *милый*, а также семантики аналогичных единиц в английском и других языках с целью выявить универсальные и национально-специфические признаки в составе их значения.

### *Литература*

1. Булаховский Л. А. Введение в языкознание: учеб. пособие. М.: Учпедгиз, 1954. 468 с.
2. Вендина Т. И. Введение в языкознание: учебник для академического бакалавриата. М.: Издательство Юрайт, 2019. 333 с.
3. Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М.: Учпедгиз, 1955. 463 с.
4. Ефимов А. И. Стилистика художественной речи. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1957. 448 с.
5. Калинин А. В. Лексика русского языка: учеб. пособие. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2013. 320 с.
6. Лось А. Л. Место сематического эксперимента в лингвистических исследованиях // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: межвуз. сб. ст. Вып. 3. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2013. С. 78–88.
7. Национальный корпус русского языка 2003. – 2019 [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/search-main.html> (дата обращения: 17.05.2020).
8. Словарь русского языка: в 4 т. Т. 4: С – Я / РАН, Ин-т лингв. исслед.; под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Рус. яз., Полиграфресурсы, 1999. 800 с.
9. Толковый словарь русского языка: в 4 т. Т. 2: Л – О / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1938. 1040 с.
10. Шанский Н. М. Лексика и фразеология современного русского языка: пособие для студ.-заочников фак. рус. яз. и лит. пед. ин-тов. М.: Учпедгиз, 1957. 168 с.